metabo®

Made in Germany

Futuro Plus S1

Futuro Plus S2

Futuro Plus S2 M

Futuro Plus S2 Futuro Plus S2 MFuturo Plus S1

170 24 618 - 1299

(D) Futuro Plus S1 Nur für Maschinen mit Spindelarretierung
Futuro Plus S2 Für alle Maschinen
Futuro Plus S2 M Für alle Maschinen

(GB) Futuro Plus S1 only for tools fitted with a spindle lock
Futuro Plus S2 for all tools
Futuro Plus S2 M for all tools

(F) Futuro Plus S1 uniquement pour les machines avec bouton de blocage de la broche
Futuro Plus S2 pour toutes les machines
Futuro Plus S2 M pour toutes les machines

(NL) Futuro Plus S1 Alleen voor machines met asvergrendeling
Futur Plus S2 Voor alle machines
Futur Plus S2 M Voor alle machines

(I) Futuro Plus S1 Solo per le macchine con bloccaggio albero
Futuro Plus S2 Per tutte le macchine
Futuro Plus S2 M Per tutte le macchine

(E) Futuro plus S1 Sólo para máquinas con enclavamiento del husillo
Futuro Plus S2 Para todas las máquinas
Futuro Plus S2 M Para todas las máquinas

(P) Futuro Plus S1 Só para máquinas coM bloquelo de fusos
Futuro Plus S2 Para todas as máquinas
Futuro Plus S2 M Para todas as máquinas

(S) Futuro Plus S1 Endast för maskinen med spindellåsning
Futuro Plus S2 För alla maskiner
Futuro Plus S2 M För alla maskiner

(FIN) Futuro Plus S1 vain koneisiin, joissa karalukitus
Futuro Plus S2 kaikkiin koneisiin
Futuro Plus S2 M kaikkiin koneisiin

(N) Futuro Plus S1 Kun for maskiner med spindellås
Futuro Plus S2 For alle maskiner
Futuro Plus S2 M For alle maskiner

(DK) Futuro Plus S1 Kun for maskiner med spindellås
Futuro Plus S2 For alle maskiner
Futuro Plus S2 M For alle maskiner

(PL) Futuro Plus S1 tylko do maszyn z blokadą wrzeciona
Futuro Plus S2 do wszystkich maszyn
Futuro Plus S2 M do wszystkich maszyn

(GR) Futuro Plus S1 μόνο για μηχανές με σύστημα στοπ του άξονα
Futuro Plus S2 για όλες τις μηχανές
Futuro Plus S2 M για όλες τις μηχανές

(H) Futuro Plus S1 csak orsórögzítéses gépekhez
Futuro Plus S2 valamennyi géphez
Futuro Plus S2 M valamennyi géphez

(D) **Bohrfutter öffnen (A–C) A+B:** Je nach Bohrfutter Haltering (1) festhalten oder Spindel der Maschine arretieren (Spindelstop), das Bohrfutter durch Drehen der Hülse (2) in Pfeilrichtung (=AUF) öffnen. **C: Bei sehr fest geschlossenem Bohrfutter:** Akku aus der Maschine entfernen bzw. Netzstecker ziehen, Bohrfutter mit Gabelschlüssel am Bohrfutterkopf festhalten und **Hülse (2)** kräftig in Pfeilrichtung (=AUF) drehen.

(GB) **Opening the drill chuck (A-C) A+B:** Depending on the type of chuck fitted, grip the retaining ring (1) firmly or block the tool's spindle (spindle lock) and open the chuck by turning the sleeve (2) in the direction indicated by the arrow (=AUF). **C: If the drill chuck is seized tight,** remove the battery from the power tool or disconnect the tool from the mains supply, as appropriate. Grip the drill chuck firmly with an open-ended spanner at the chuck head and exert firm pressure on the **sleeve (2)** to turn in the direction indicated by the arrow **(=AUF).**

(F) **Ouvrir le mandrin (A-C) A+B:** Selon le modèle de mandrin, maintenir la bague de serrage (1) ou bloquer la broche de la machine (bouton de blocage de la broche), puis ouvrir le mandrin en tournant la douille (2) dans le sens de la flèche (=AUF). **C: Si le mandrin est serré à fond:** déposer le bloc batterie de la machine ou débrancher la fiche de la prise de courant. Maintenir le mandrin à l'aide d'une clé à fourche au niveau de la tête du mandrin et tourner fermement **la douille (2)** dans le sens de la flèche (=AUF).

(NL) **A+B: Afhankelijk** van de **boorhouder** borgring (A) vasthouden of as van de machine vergrendelen (asstop); de boorhouder openen door de huls (2) in pijlrichting (=AUF) te draaien. **C: Bij een erg vastzittende boorhouder:** accu uit de machine halen resp. stekker uit de contactdoos nemen. Boorhouder met een gaffelsleutel aan de boorhouderkop vasthouden **en huls (2)** stevig in pijlrichting (=AUF) draaien.

(I) **Apertura del mandrino (A-C) A+B:** Secondo il tipo di mandrino, tenere ferma l'anello d'arresto (1) o bloccare l'albero della macchina (stop albero). Aprire quindi il mandrino girando la boccola (2) in direzione della freccia (=AUF). **C: Se il mandrino oppone resistenza,** togliere l'accumulatore dalla macchina o sfilare la spina elettrica. Con una chiave a bocca, tenere ferma la testa del mandrino, e girare energicamente la **boccola (2)** in direzione della freccia **(=AUF).**

(E) **Abrir el portabrocas (A-C) A+B:** Según el tipo de portabrocas, sujetar el anillo (1) o enclavar el husillo de la máquina (paro del husillo). Abrir el portabrocas girando el casquillo (2) en la dirección de apertura indicada por la flecha (=AUF). **C: Si el portabrocas está fuertemente cerrado,** sacar primero el acumulador de la máquina o desenchufar el aparato. A continuación, sujetar el portabrocas por la cabeza mediante una llave fija y hacer girar con fuerza **el casquillo (2)** en la dirección de apertura indicada por la flecha **(=AUF).**

(P) **Abrir o mandril (A-C) A+B:** Dependendo do mandril, segurar o anel de fixação (1) ou bloquear o fuso da máquina (bloqueio do fuso), abrir o mandril, rodando a bucha (2) na direcção da seta (=AUF). **C: Caso o mandril se encontre fechado com muita força:** retirar o acumulador da máquina ou puxar a ficha de rede. Segurar o mandril pela base com uma chave de bocas e rodar **a bucha (2)** com força na direcção da seta (=AUF).

(S) **Öppna borrchuck (A-C) A+B:** Beroende på vilken borrchuck som används, håll antingen fast stoppringen (1) eller spärra maskinens spindel (spindellåsning), öppna borrchucken genom att vrida hylsan (2) i pilens riktning **(=AUF). C: Om borrchucken sitter fast ordentligt:** ta bort batteripaketet från maskinen eller dra ur stickkontakten. Håll fast borrchucken i borrchuckens huvud med en U-nyckel och vrid **hylsan (2)** kraftigt i pilens riktning (=AUF).

(FIN) **Poraistukan avaaminen (A-C) A+B:** Käytössä olevasta poraistukasta riippuen pidä kiinni pidätinrenkaasta (1) tai lukitse koneen kara, avaa poraistukka kiertämällä hylsyä (2) nuolen suuntaan (=AUF). **C: Jos poraistukka on suljettu hyvin tiukalle:** ota akku pois koneesta tai vedä pistoke irti pistorasiasta. Pidä kiinnoevalmella kiinni poraistukan päällystä ja kierrä **hylsyä (2)** voimakkaasti nuolen suuntaan (=AUF).

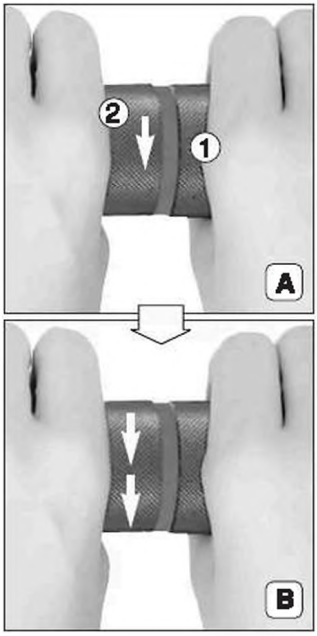
(N) **Åpne chucken (A-C) A+B:** Avhengig av chucken må holderingen (1) holdes fast eller maskinens spindel låses (spindelstopp), chucken åpnes ved å dreie hylsen (2) i pilens retning (=AUF). **C: Hvis chucken sitter svært hardt:** Ta batteriet ut av maskinen hhv. trekk ut støpselet. Hold fast chucken ved hjelp av en festnøkkel på chuckhodet og drei **hylsen (2)** kraftig i pilens retning (=AUF).

(DK) **Åbning af borepatron (A-C) A+B:** Afhængig af patrontype: Hold fast på spænderingen (1) eller blokér maskinens spindel (spindelstop) og åbn borepatronen ved at dreje bøsningen (2) i pilens retning (=AUF). **C: Hvis borepatronen er lukket meget hårdt:** Tag batteriet ud af maskinen eller træk stikket ud af stikkontakten. Hold fast på borepatronen med en gaffelnøgle om patronens hoved og drej **bøsningen (2)** kraftigt i pilens retning (=AUF).

(PL) **Zamknięcie uchwytu wiertarskiego (A-C) A+B:** W zależności od wersji wykonania: przytrzymać pierścień (1) albo unieruchomić wrzeciono maszyny (blokada wrzeciona) i zwolnić uchwyt wiertarski obracając tuleję (2) w kie-runku strzałki (=AUF). **C: Przy bardzo mocno zamkniętym uchwycie wiertarskim:** wyjąć akumulator z maszyny względnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Uchwyt wiertarski przytrzymać kluczem płaskim zakończonym na głowicę uchwytu i mocno obrócić **tuleję (2)** w kierunku strzałki (=AUF).

(GR) **Άνοιγμα του τσοκ (A-C) A+B:** Κρατήστε το δακτύλιο στήριξης (1) και ανοίξτε το τσοκ περιστρέφοντας το κέλυφος (2) στην κατεύθυνση του βέλους (=AUF). **C: Όταν το τσοκ είναι πολύ σφικτό:** αφαιρέστε το μπαταρία από το εργαλείο ή βγάλτε το φις από την πρίζα. Κρατήστε με το κλειδί το τσοκ σταθερά στην κεφαλή του και στρέψτε δυνατά το **κέλυφος (2)** στην κατεύθυνση του βέλους (=AUF).

(H) **A fúrótokmány nyitása (A-C) A+B:** A fúrótokmány típusától függően erősen tartsa fogva a szorítógyűrűt (1) vagy rögzítse a gép orsóját (orsó-stop), a fúrótokmányt a persellyel (2) a nyíl (=AUF) irányában történő forgatásával nyissa ki. **C: Igen erősen beszorított fúrótokmány esetében:** Távolítsa el a gépből az akkut **ill.** húzza ki a hálózati csatlakozót. A fúrótokmányt villás kulccsal a fúrótokmány-fejnél fogva tartsa erősen és a **persellyt (2)** erőteljesen forgassa el a nyíl (=AUF) irányában.



(D) **Werkzeug spannen (A–C)**
Das Werkzeug so tief wie möglich einsetzen. **A:** Je nach Bohrfutter Haltering (1) festhalten oder Spindel der Maschine arretieren (Spindelstop), und Hülse (2) in Pfeilrichtung (=ZU) drehen, bis der spürbare mechanische Widerstand überwunden ist (B:). **Achtung! Werkzeug ist jetzt noch nicht gespannt!**

(GB) **Fitting the bit (A–C)** Locate the bit fully home in the socket. **A:** Depending on the type of chuck in use, grip the retaining ring (1) firmly or block the tool's spindle (spindle lock) and turn the sleeve (2) in the direction indicated by the arrow (=GRIP), until the mechanical resistance which can be felt is overcome (B:). **Warning - the bit is not yet fully tightened!**

(F) **Serrage de l'outil (A–C)** Emmancher l'outil aussi profondément que possible. **A:** Selon le modèle de mandrin, maintenir la baque de serrage (1) ou bloquer la broche de la machine (bouton de blocage de la broche) et serrer la douille (2) dans le sens de la flèche (= ZU) au-delà du point où une résistance mécanique est perceptible (B:). **Attention ! l'outil n'est pas encore serré !**

(NL) **Gereedschap spannen (A–C)** Het gereedschap er zo diep mogelijk in zetten. **A:** afhankelijk van de boorhouder borgring (1) vasthouden of as van de machine vergrendelen (asstop) en huls (2) in pijlrichting (=GRIP) draaien, totdat de voelbare mechanische weerstand overwonnen is (B:). **Opgelet! Gereedschap is nu nog niet gespannen!**

(I) **Serraggio dell'utensile (A–C)** Inserire l'utensile più a fondo possibile. **A:** Secondo il tipo di mandrino, tenere fermo l'anello d'arresto (1) o bloccare l'albero della macchina (stop albero). Girare la boccola (2) in direzione della freccia (= ZU) fino ad avvertire il superamento della resistenza meccanica (B:). **Attenzione! L'utensile ora non è ancora serrato!**

(E) **Fijación de la herramienta (A–C)** Colocar la herramienta lo más profundamente posible. **A:** Dependiendo del tipo de portabrocas, sujetar el anillo (1) o enclavar el husillo de la máquina (paro del husillo) y girar el casquillo (2) en la dirección de cierre indicada por la flecha (=GRIP), hasta que se haya superado una resistencia mecánica (B:). **¡Atención! La herramienta todavía no está bien sujeta.**

(P) **Fixar a ferramenta (A–C)** Introduzir a ferramenta o mais fundo possível. **A:** Dependendo do mandril, segurar o anel de fixação (1) ou bloquear o fuso da máquina (bloqueio do fuso), rodar a bucha (2) na direcção da seta (=ZU), fechar), até que a resistência mecânica seja vencida (B:). **Atenção! A ferramenta ainda não se encontra apertada!**

(S) **Spänna verktyg (A–C)** Sätt in verktyget så djupt som möjligt.
A: Beroende på vilken borrchuck som används, håll antingen fast stoppringen (1) eller spärra maskinens spindel (spindellåsningen) och vrid hylsan (2) i pilens riktning (= ZU) tills det märkbara mekaniska motståndet övervunnits (B:). **OBS! Verktyget är inte spänt än!**

(FIN) **Työkalun kiristäminen (A–C)**
Sovita työkalu mahdollisimman syvälle. **A:** Käytössä olevasta poraistukasta riippuen pidä kiinni pidätinrenkaasta (1) tai lukitse koneen kara ja kierrä hylsyä (2) nuolen suuntaan (=GRIP), kunnes voitat mekaanisen vastuksen (B:). **Huomio! Työkalu ei vielä ole kiristetty!**

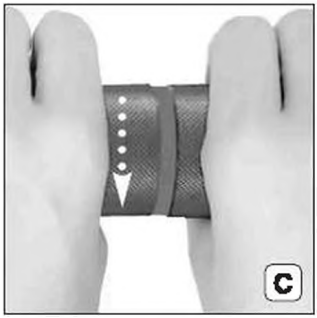
(N) **Innspenning av verktøy (A–C)**
Sett verktøyet så langt inn som mulig. **A:** Avhengig av chucken må holderingen (1) holdes fast eller maskinens spindel låses (spindelstopp) og hylsen (2) dreies i pilens retning (=GRIP) til den merkbare mekaniske motstanden er overvunnet (B:). **OBS! Verktøyet er ennå ikke spent fast!**

(DK) **Fastspænding af værktøj (A–C)**
Sæt værktøjet så langt ind som muligt. **A:** Afhængig af patrontype: Hold fast på spænderingen (1) eller blokér maskinens spindel (spindelstop) og drej bøsningen (2) i pilens retning (=GRIP), indtil den mærkbare modstand er overvundet (B:). **OBS! Værktøjet er ikke rigtigt fastspændt endnu!**

(PL) **Mocowanie narzędzia (A–C)** Narzędzie wtoczyć tak głęboko, jak tylko to jest możliwe. **A:** W zależności od wersji wykonania: przytrzymać pierścień (1) albo unieruchomić wrzeciono maszyny (blokadą wrzeciona) i obracać tuleją (2) w kierunku strzałki (=GRIP) aż do pokonania wyczuwalnego, mechanicznego oporu (B:). **Uwaga! Narzędzie nie jest jeszcze zamocowane!**

(GR) **Σύσφιξη (A–C)**
Περάστε το εργαλείο όσο πιο βαθιά γίνεται. **A:** Ανάλογα με το τσοκ, κρατήστε το δακτύλιο (1) ή ασφαλί τε τον άξονα (στοπ του άξονα) και στρέψτε το κέλυφος (2) στην κατεύθυνση του βέλους (= ZU), μέχρι να ξεπεραστεί η αισθητή μηχανική αντίσταση. Προσοχή ! Το εργαλείο δεν έχει σφιξει ακόμη !

(H) **A szerszám befogása (A–C)** A szerszámot olyan mélyen dugja be, amennyire csak lehet. **A:** A fúrótokmány típusától függően a szorítógyűrűt (1) erősen tartsa fogva vagy rögzítse a gép orsóját (orsó-stop), és a perselyt (2) forgassa a nyíl (=ZU) irányában mindaddig, amíg az érezhető mechanikai ellenállást le nem küzdötte (B:). **Figyelem! A szerszám most még nincs befogva!**



(D) **C**: Solange kräftig weiterdrehen (**dabei muß es „klicken"**), bis kein Weiterdrehen mehr möglich ist - **erst jetzt** ist das Werkzeug **sicher** gespannt. Bei welchen Werkzeugschäften muß eventuell nach kurzer Bohrzeit nachgespannt werden.

(GB) **C**: Continue to turn, exerting firm pressure (**you should hear a clicking noise as you turn**) until it cannot be turned any further - **only now is the bit safely tightened.** When using soft bit shanks, it may be necessary to retighten the chuck after a short period of drilling.

(F) **C**: Continuer à tourner fortement (**on doit entendre un "clic"**) jusqu'à ce qu'il ne soit plus possible de continuer à tourner - **l'outil est maintenant correctement serré.** En cas d'outils à tiges non trempées, il est éventuellement nécessaire de resserrer le mandrin peu de temps après le début du perçage.

(NL) **C**: Zo lang stevig doordraaien (**daarbij moet het "klikken"**) tot het gereedschap niet meer verder gedraaid kan worden - **nu pas is het gereedschap veilig gespannen.** Bij zachte gereedschapsschachten moet het gereedschap eventueel na een korte boortijd nog een keer gespannen worden.

(I) **C**: Continuare a girare energicamente finché possibile (**si dovranno avvertire i "clic"**). Qualora l'albero dell'utensile fosse particolarmente morbido, dopo aver trapanato per un breve periodo, tornare a serrare.

(E) **C**: Seguir girando con fuerza (**se debe oír un clic**) hasta que no sea posible girar más. **Ahora estará bien sujeta la herramienta.** En caso de que la caña de la herramienta sea blanda, será preciso volver a apretar al cabo de un corto tiempo de uso.

(P) **C**: Continuar a rodar com força (**devem ouvir-se cliques**), até não ser possível rodar mais – **só agora é que a ferramenta se encontra fixa com segurança.** Hastes macias de ferramentas devem, eventualmente, ser novamente apertados após um breve período de furação.

(S) **C**: Vrid kraftigt **tills det inte går längre (det måste "klicka") - först nu är verktyget säkert spänt.** Vid mjuka verktygsskaft måste du eventuellt efterspänna efter en kort borrtid .

(FIN) **C**: Kierrä voimakkaasti (**on kuuluttava "naksahdukaia"**); kunnes hylsyä ei enää voi kiertää - **vasta nyt työkalu on kiristetty varmasti.** Pehmeiden teränvarsien kohdalla on työkalua mahdollisesti kiristettävä uudelleen, kun on porattu vähän aikaa.

(N) **C**: Fortsett å dreie kraftig (**det må "klikke"**) til hylsen ikke lar seg dreie lengre - **først nå er verktøyet spent sikkert fast.** Hvis verktøyskaftet er mykt, må det eventuelt etterspennes etter kort boretid.

(DK) **C**: Drej kraftigt videre (**man skal høre det klikke**), indtil den ikke kan drejes mere - **først nu er værktøjet spændt sikkert.** Hvis værktøjsskaftet er af blødt materiale, kan det være nødvendigt at spænde efter efter kort tids boring.

(PL) **C**: Tak długo dalej mocno kręcić (**przy tym musi być słyszalne "klikanie"**), aż dalsze kręcenie stanie się niemożliwe. **Dopiero teraz narzędzie jest pewnie zamocowane.** Przy narzędziach o miękkich częściach chwytowych zachodzi ewentualnie, po krótkim czasie wiercenia, konieczność poprawienia mocowania.

(GR) **C**: Περιστρέψτε ακόμη γερά (πρέπει να ακούσετε ένα κλικ) μέχρι να μην είναι πλέον δυνατή καμμία περιστροφή - τώρα έχει σφιχτεί σίγουρα το εργαλείο σας. Σε περίπτωση μαλακού στέλεχους του εργαλείου πρέπει ενδεχομένως μετά από σύντομη λειτουργία να επαναληφθεί η σύσφιξη.

(H) **C**: Mindaddig forgassa erőteljesen tovább (**mikőzben "kattanni" kell**), amíg már nem lehet tovább forgatni - **még csak most van a szerszám biztonságosan befogva.** Lágy szerszámnyelek esetében rövid fúrási idő után esetleg utána kell szorítani.

(D) **Abnehmen des Bohrfutters (A–C)**
A: Bohrfutter öffnen und, falls vorhanden, Sicherungsschraube herausdrehen (**B:** Achtung, Linksgewindel), Spindel arretieren (Spindelstop oder Spindel mit Gabelschlüssel festhalten) und Bohrfutter abschrauben.

(GB) **Removing the drill bit (A–C)**
A: Open the drill chuck and turn out the locking screw, where one is fitted (**B:** NB - left-hand thread), block the spindle (use the spindle lock or hold the spindle firmly with an open-ended spanner) and unscrew the chuck.

(F) **Dépose du mandrin (A–C)**
A: Ouvrir le mandrin et, le cas échéant, dévisser la vis de sécurité (**B:** Attention, filetage à gauche), bloquer la broche (bouton de blocage de la broche ou maintenir la broche à l'aide d'une clé à fourche) et dévisser le mandrin.

(NL) **Verwijderen van de boorhouder (A–C)**
A: Boorhouder openen en borgschroef - indien aanwezig - eruit draaien (**B:** Opgelet: linkse schroefdraad), as vergrendelen (asstop of as met gaffelsleutel vasthouden) en boorhouder eraf draaien.

(I) **Rimozione del mandrino (A–C)**
A: Aprire il mandrino e svitare l'eventuale vite di sicurezza (**B:** Attenzione, filettatura sinistrorsa), bloccare l'albero (stop albero o tenere fermo l'albero mediante la chiave a bocca) e svitare il mandrino.

(E) **Extraer el portabrocas (A–C)**
A: Abrir el portabrocas y soltar el tornillo de seguridad, si existe (**B:** ¡Atención! Rosca a la izquierda), enclavar el husillo (paro del husillo o sujetar el husillo con la llave fija) y desatornillar el portabrocas.

(P) **Retirar o mandril de bocas (A–C)**
A: Abrir o mandril e, no caso de existir, desapertar o parafuso de segurança (**B:** Atenção, rosca com passo para a esquerda), bloquear o fuso (bloqueio do fuso ou segurar o fuso com uma chave de bocas) e desaparafusar o mandril.

(S) **Ta bort borrchuck (A–C)**
A: Öppna borrchucken och skruva loss låsskruven (**B:** OBS! Vänstergänga), spärra spindeln (håll fast spindellåsningen eller spindeln med en U-nyckel) och skruva av borrchucken.

(FIN) **Poraistukan irrottaminen (A–C)**
A: Avaa poraistukka ja kierrä varmistusruuvi (jos koneessa) auki (**B:** Huomio, vasen kierre), lukitse kara (karan pysäytys tai pidä karaa kiinni kiintoavaimella) ja ruuvaa poraistukka irti.

(N) **Ta av chucken (A–C)**
A: Åpne chucken og skru ut sikringsskruen, hvis en slik finnes (**B:** OBS, venstregjenget), lås spindelen (spindelstopp eller hold fast spindelen med fastnøkkel) og skru av chucken.

(DK) **Aftagning af borepatron (A–C)**
A: Åbn borepatronen og skru sikringsskruen ud, hvis en sådan forefindes (**B:** OBS! Venstregevind), blokér spindelen (spindelstop eller hold fast på spindelen med en gaffelnøgle) og skru borepatronen af.

(PL) **Zdejmowanie uchwytu wiertarskiego (A–C)**
A: Zwolnić uchwyt wiertarski i - o ile występuje - wykręcić wkręt zabezpieczający (**B:** Uwaga! Gwint lewoskrętny), unieruchomić wrzeciono (blokadą wrzeciona lub wrzeciono przytrzymać kluczem płaskim) i odkręcić uchwyt wiertarski.

(GR) **Αφαίρεση του τσοκ (A–C)**
A: Ανοίξτε το τσοκ και ξεβιδώστε - εάν υπάρχει - τη βίδα ασφαλείας. **B:** Προσοχή! Σπείρωμα αριστερής κατεύθυνσης. Ασφαλίστε τον άξονα (στοπ του άξονα ή κρατήστε τον άξονα με το κλειδί) και ξεβιδώστε το τσοκ

(H) **A fúrótokmány levétele (A–C)**
A: Nyissa ki a fúrótokmányt és ha van biztosító csavar, úgy azt csavarja ki (**B:** Figyelem, balmenet) az orsót rögzítse (orsó-stop vagy az orsót tartsa meg erősen villáskulccsal)) és csavarja le a fúrótokmányt

(D) **C:** Bei festsitzendem Bohrfutter: durch leichten Schlag auf eingespannten Sechskantschlüssel oder auf einen auf den Bohrfutterkopf aufgesetzten Gabelschlüssel lösen.

(GB) **C:** If the chuck is seized tight, slacken off by gently tapping a ring spanner or open-ended spanner fitted to the chuck head.

(F) **C:** En cas de mandrin bloqué, le desserrer en frappant légèrement sur une clé mâle coudée pour vis à six pans creux serrée dans le mandrin ou sur une clé à fourche mise en place sur la tête du mandrin

(NL) **C:** Bij vastzittende boorhouder: door een klein tikje op een erin gespannen zeskantsleutel of op een op de boorhouderkop geplaatste gaffelsleutel losmaken.

(I) **C:** Se il mandrino non si smuove, allentarlo dando un colpetto sulla chiave esagonale precedentemente montata o sulla chiave a bocca applicata alla testa del mandrino.

(E) **C:** En caso de que el portabrocas esté bloqueado golpear ligeramente para soltarlo sobre la llave hexagonal utilizada o sobre la llave fija, estando ésta apoyada al portabrocas.

(P) **C:** No caso do mandril se encontrar preso: soltar com uma pancada leve na chave sextavada colocada ou na chave de bocas colocada na base do mandril.

(S) **C:** Om borrchucken sitter fast: lossas med ett lätt slag på en inspänd insexnyckel eller på en U-nyckel som är placerad på borrchuckens huvud.

(FIN) **C:** Jos poraistukka on tiukasti kiinni: irrota napauttamalla kevyesti kiinnitettyyn kuusikantaruuviavaimeen tai poraistukan päähän asetettuun kiintoavaimeen.

(N) **C:** Hvis chucken sitter hardt: Løsne chucken ved å slå lett på den innspente sekskantnøkkelen eller på en fastnøkkel som settes på chuckhodet.

(DK) **C:** Hvis borepatronen sidder fast: Løsnes med et let slag på en fastspændt sekskantnøgle eller på en gaffelnøgle sat på borepatronen.

(PL) **C:** Przy mocno osadzonym uchwycie wiertarskim: poluzować, lekko uderzając zamocowany klucz sześciokątny albo nałożony na głowicę klucz płaski.

(GR) **C:** Εάν το τσοκ είναι σφικτό: το ανοίγετε με ελαφρύ κτύπημα σε προσαρμοσμένο εξάγωνο κλειδί ή σε γερμανικό κλειδί τοποθετημένο στην κεφαλή του τσοκ.

(H) **C:** Beszorult fúrótokmány esetén: befogott hatlapú kulcsra vagy a fúrótokmány-fejre ráhelyezett villáskulcsra gyakorolt könnyű ütéssel lazítsa meg.

(D) **Reinigen:** Nach längerem Gebrauch bitte das Bohrfutter reinigen. Dazu das Bohrfutter mit der Öffnung senkrecht nach unten halten und mehrmals ganz öffnen und schließen. Der angesammelte Staub fällt aus der Öffnung. Die regelmäßige Anwendung von Reinigungsspray an den Spannbacken und Spannbackenöffnungen wird empfohlen. **Achtung:** Das nach dem Öffnen des Futters bis zum Anschlag evtl. hörbare Ratschen (funktionsbedingt) wird durch das Gegendrehen der Hülse ausgeschaltet.

(GB) **Cleaning:** Ensure that the drill chuck is cleaned after extended use. Clean by holding the chuck with the socket mouth facing vertically downwards and open and close fully a number of times. The dust which has accumulated will fall out of the socket. Regular use of a cleaning spray on the clamping jaws and the spaces between them is recommended. **Important:** Once the chuck has been fully opened, a clicking noise may be heard. This is a functional characteristic and can be eliminated by turning the sleeve in the other direction.

(F) **Nettoyage:** Au bout d'un certain temps, il convient de nettoyer le mandrin. Pour ce faire, tenir le mandrin verticalement avec l'ouverture dirigée vers le bas, puis l'ouvrir et le refermer entièrement à plusieurs reprises. La poussière accumulée tombe par l'ouverture. L'utilisation régulière de spray de nettoyage au niveau des mors et de leurs guidages correspondants est conseillée. **Attention:** L'éventuel clic émis lors de l'ouverture complète du mandrin (caractéristique de fonctionnement) peut être supprimé en tournant la douille dans le sens inverse.

(NL) Na langdurig gebruik moet de boorhouder worden **gereinigd.** Daartoe de boorhouder met de opening verticaal naar beneden houden en meermaals helemaal openen en sluiten. Het opgehoopte stof valt uit de opening. Het regelmatig gebruik van reinigingsspray aan de spankdauwen en spankdauwopeningen wordt aanbevolen. **Attentie:** Het ratelen dat na het openen van de boorhouder tot aan de aanslag eventueel hoorbaar is (dit hangt samen met de functie van het gereedschap) wordt uitgeschakeld door de huls in de tegenrichting te draaien.

(I) **Pulizia:** Dopo un uso prolungato si prega di pulire il mandrino. A tale scopo tenere il mandrino in posizione verticale con l'apertura verso il basso. Quindi, aprire e chiudere ripetutamente: la polvere accumulatasi cadrà dall'apertura. Si raccomanda l'uso regolare di un pulente a forma di spray sulle ganasce e sull'apertura delle ganasce. **Attenzione:** L'eventuale crocchiare (dovuto al sistema di funzionamento), avvertibile quando si apre completamente il mandrino, smette di risuonare se si gira la boccola in senso contrario.

(E) **Limpieza:** Limpiar el portabrocas siempre que se haya usado por un período de tiempo prolongado. Para efectuar dicha limpieza sostener el portabrocas verticalmente, con la parte abierta hacia abajo, al mismo tiempo que lo abre y cierra completamente. El polvo acumulado caerá de dicha apertura. Se recomienda usar regularmente un aerosol de limpieza para la mordaza y su apertura. **Atención:**Después de abrirse el portabrocas hasta el tope, el ruido de chicharra (debido a la función) puede eliminarse girando el casquillo en la dirección contraria.

(P) **Limpeza:** Após um tempo de utilização prolongado, deverá limpar-se o mandril. Para isso, segurar o mandril com a abertura na vertical, para baixo, e abrir e fechar totalmente várias vezes. O pó acumulado cai pela abertura. Aconselha-se a utilização regular de um spray de limpeza nos mordentes e nas suas aberturas. **Atenção:** O matraquear eventualmente audível ao ter aberto o mandril até ao batente (condicionado pelo funcionamento) é suprimido rodando a bucha em sentido contrário.

(S) **Rengöring:** Rengör borrchucken efter en längre tids användning. Håll borrchucken med öppningen lodrätt nedåt och öppna och stäng den helt flera gånger. Dammet som samlats där töms ur öppningen. Vi rekommenderar att rengöringsspray används regelbundet på käftarna och dess öppningar. **OBS:** Raspandet (beror på funktionen) som ev hörs efter det att chucken öppnats till stopp kopplas bort genom att hylsan vrids åt motsatt håll.

(FIN) **Puhdistus:** Puhdista poraistukka, kun sitä on käytetty pitempään. Käännä istukka, niin että sen aukko on kohtisuoraan alaspäin, ja avaa ja sulje moneen kertaan kokonaan. Istukkaan kerääntynyt pöly putoaa ulos aukosta. Suosittelemme puhdistamaan kiristysleuat ja niiden aukot säännöllisesti puhdistussumuttimella. **Huomio:** Avattaessa istukka vasteeseen saakka saattaa kuulua toiminnasta johtuvaa ratinaa. Se lakkaa, kun hylsyä käännetään vastakkaiseen suuntaan.

(N) **Rengjøring:** Etter lengre tids bruk skal chucken rengjøres. Dette gjøres ved at chucken holdes med åpningen loddrett nedover og åpnes og lukkes helt flere ganger. Oppsamlet støv faller ut av åpningen. Vi anbefaler å bruke rengjørings-spray regelmessig på spennbakkene og spennbakkeåpningene. **OBS:** Den ev. skrapingen (av funksjonsmessige årsaker) som kan høres etter at chucken er åpnet og frem til anslag, kan stoppes ved å dreie hylsen imot.

(DK) **Rengøring:** Borepatronen skal rengøres efter længere tids brug. Hold borepatronen lodret med åbningen nedad og åbn/luk den flere gange helt. Nu falder støvet ud af åbningen. Det anbefales at anvende rensespray til spændekæberne og i spændekæbeåbningen med jævne mellemrum. **Giv agt:** Hvis der evt. høres en skuren (funktionsbetinget), når patronen er åbnet indtil stop, kan denne lyd standses ved at dreje bøsningen i modsat retning.

(PL) **Czyszczenie:** Po dłuższym używaniu, uchwyt wiertarski należy wyczyścić. W tym celu przytrzymać go, skierować otwór płonowo w dół i kilkakrotnie otworzyć i zamknąć całkowicie. Nagromadzony pył wypadnie przez otwór. Zaleca się regularne stosowanie środka czyszczącego w sprayu do szczęk mocujących i do otworów tych szczęk. **Uwaga:** Ewentualne grzechotanie słyszalne przy rozwieraniu uchwytu wiertarskiego do oporu (uwarunkowane konstrukcyjnie) można wyłączyć przez obrócenie tulei w przeciwnym kierunku.

(GR) **Καθαρισμός:** Μετά από λειτουργία μεγαλύτερου χρονικού διαστήματος πρέπει να καθαριστεί το τσοκ. Κρατήστε το τσοκ με το άνοιγμα προς τα κάτω και ανοίξτε το τελείως και ξανακλείστε το περισσότερες φορές. Η σκόνη που μαζεύτηκε θα βγει από το άνοιγμα. Συνιστάται η τακτική χρήση σπρέϋ καθαρισμού στις σιαγόνες στήριξης και στα ανοίγματά τους. **Προσοχή:** Ο χαρακτηριστικός βόρυβος (οφείλεται στη λειτουργία) που ακούγεται μετά το άνοιγμα του τσοκ μέχρι τέρμα, σταματά περιστρέφοντας το κέλυφος προς την αντίθετη κατεύθυνση.

(H) **Tisztítás:** Hosszabb használat után tisztítsa meg a fúrótokmányt. Ehhez a fúrótokmányt nyílásával lefelé tartsa függőlegesen és többször teljesen nyissa ki és zárja. Az összegyűlt por kiesik a nyíláson. Javasolható tisztító spray rendszeres alkalmazása a befogópofákon és a befogópofa-nyílásokon. **Figyelem:** A tokmánynak az ütközésig történő nyitását követő esetleges (a működéssel kapcsolatos) hallható kattogást megszüntetheti, ha a hüvelyt az ellenkező irányban forgatja.